National Translation Mission, CIIL, Mysore

Translation and Knowledge Society – A Conference, Workshop & Translathon

DAY I – 7 March 2018

	10.00 AM - 11.20 AM		11.40 AM - 1.00 PM		2.00 PM - 2.45 PM	2.45 PM - 3.45 PM		4.00 PM - 5.40 PM
	Inaugural Session **Chair: Prof. D G Rao, Director, CIIL**		**Session I** **Chair: Prof. Alain Desoulieres**		**Plenary I** **Chair: Prof. B K Das**	**Session II** **Chair: Prof. Sushant Kumar Mishra**		**Session III** **Chair: Prof. A K Singh**
Registration 9.30-10.00 AM	**Welcome & Introduction to the Conference:** 10.05AM - 10.15AM **Dr. Tariq Khan** Officer in Charge, NTM **Keynote Address:** 10.15AM – 11.00AM ***Translation as a Precursor to Knowledge Society*** **Prof. Avadhesh Kumar Singh** Vice-chancellor, Auro University, Gujarat **Presidential Remarks:** 11.00 AM – 11.10 AM **Prof. D G Rao** Director, CIIL **Vote of Thanks**: 11.10AM – 11.15AM **Dr. C V Sivaramakrishna** Head, Center for Translation, CIIL	Tea	Truth or Treachery? Questioning Authenticity and Invisibility in Travel and Translation By **Saswati Saha** Consolidation of Identity: Role of Translation in Bodoland Movement By **Bitasta Das** Reinvigorating Community Literature through Translating Orality and Culture By **Sahdev Luhar** Who Writes Who Translates: Dalit Epistemology in Writing and Rewriting By **Prameela K.P.**	Lunch	Speaker: **Prof. Panchanan Mohanty** Dean, School of Humanities, University of Hyderabad **Topic:** ***India as a Translation Area***	Lessons from Translation of a Historical Novel in Tamil into English By **Rajendran S.** Contextualizing a few Kolatkar Texts in the Post-colonial Translation Situations By **Deepak Borgave & Dayanand Kanakdande** Translating 'Gender' into the Governmental Discourse: An Analysis of 'Unarthupattu' (The Song of Awakening) By **Deepa V.**	Tea	The Cultural and Typological Challenge to Translation By **Maumita Bhaumik** Ageing in Bachchan's Shakespeare: Reading Macbeth and Othello through Translations of Omar, Yeats, and the Poet's Autobiography By **Manish Prasad** Translation Strategies of the Non-native Odia Translators (1807-1874) By **Ramesh C. Malik** Translation of the Gita: Some Perspectives **By Sivaramakrishna C.V.** Translation as Representation: A Critique of Mahasweta Devi's Dalit/Tribal Story 'Draupadi' By **Arun Pramanik**

DAY II – 8 March 2018

9.30 AM – 10.15	10.15 AM - 11.35 AM		11.50 AM - 1.10 PM		2.10 PM - 3.35 PM		3.50 PM - 6.00 PM
Plenary II **Chair: Prof. Panchanan Mohanty**	**Session IV** **Chair: Prof. Sam Mohan Lal**		**Session V** **Chair: Prof. K P Prameela**		**Session VI** **Chair: Prof. Nadaraja Pillai**		**Workshop** **Chair: Prof. S Rajendran**
Speaker: **Prof. Alain Desoulieres** INALCO USPC Paris CERLOM Research Centre **Topic:** ***Translations, Adaptation and Illustration***	Story behind 'New China': Existence of the Translator Seems only a Shadow By **Suvro Parui** *Rupanatar* as *Ropon*: Forming a Third Meaning of *Rupantar* by Comparing it with the Biological Metaphor of 'Adaptation' By **Rindon Kundu** Knowledge Translation versus Bilingual Education By **Bikram Das** Meaning Loss Compensation in Translation: An Analytical and Critical Study on Arabic- to -English Translated Novel By **Eassa Ali Mohammed Ali**	Tea	The Writer as Translator: Self-translation in O.V. Vijayan's *The Legends of Khasak* By **Sanju Thomas** The Question of Indian Vernaculars and the Role of Translation: Subjective Reflections from the English Classroom By **Umesh Kumar** Translation as Cultural Revitalization: Translation of a Classical Text *Pygmalion* into Kannada Language and Culture By **Shashi Kumar G.K.** Genre Effects of Compound Verbs in Hindi-Urdu: A Comparative Study of Jana with Japanese Verb *Shimau* in Translations By **Miki Nishioka**	Lunch	A Sign in Twilight: Semiotic Interpretations of *Sandhayabhasha* Metaphors in *Charyapada* By **Upamanyu Sengupta** Search for a Third Space: A Post-colonial Reading of Magic Bilingualism in the Writings of Amitav Ghosh By **Bhawna & Pashupati Jha** Problems and Challenges in Hindi to Bangla Translation: Some Empirical Observation and Workable Solutions By **Niladri Sekhar Dash** Dilemmas and Their Resolution in Literary Translation of Shanta Kumar's *Lajjo* By **Suman Sharma**	Tea	**Workshop on Translation Tools** **Navlipi:** 3.55 PM – 4.25PM by **Dr. Tariq Khan** **Omega T**: 4.25PM-4.55 PM by **Winston Cruz** **eBhasha Setu:** 4.55PM-5.25PM by **Rashid Ahmed** **UniMorph:** 5.25PM-5.55PM by **Manish Kumar**

DAY III – 9 March 2018

9.30 AM – 10.15	10.15 AM - 11.35 AM		11.50 AM - 1.10 PM		2.10 PM - 3.35 PM		3.50 PM - 5.00 PM
Plenary III **Chair: Prof. Dharmesh Fernandez**	**Session VII** **Chair: Dr. Niladri Sekhar Dash**		**Session VIII** **Chair: Dr. Ramesh Malik**		**Translathon** **Chair: Prof. P P Giridhar**		**Valedictory** **Chair: Prof. D G Rao, Director, CIIL**
Speaker: **Prof. Sushant Kumar Mishra** CFFS, JNU, New Delhi **Topic:** ***Autochthony and Deracination: Knowledge and Translation***	Cultural Transfer in Film Subtitles: A Translational Study of 'Adaminte Makan Abu' By **Muhamed Ali. E.K.** Audio-visual Translation in India: A Critical Analysis of Two Translated TV Advertisements By **Priyanka Rachabattuni** Translating Poetry: Challenges and Possibilities By **Karthika V.K.** Evaluation of Translation Assignments at the Beginner's Level: A Pedagogical View By **Priyada Padhye**	Tea	A Linguistic Study of Code-Mixing in Vishnubhat Godse's *Majha Prawas* By **Prithiviraj Thakur & Amol Padwad** Banbhatta's *Kadambari*: A Gem from the Treasures of Antiquity By **Seema Sarkar** Linguistic and Cultural Issues in Translating from Manipuri to Hindi/Tamil/English By **Soibam Rebika Devi** An Analysis of Rhetorical Expressions in Gujarati Folk Songs and Their Translations By **Rozy Patel**	Lunch	Taking on **UNTRANSLATABILITY**	Tea	**Valedictory**